

No. 44743*

**Turkey
and
Qatar**

Agreement of security cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar. Ankara, 25 December 2001

Entry into force: *1 May 2007 by notification, in accordance with article 25*

Authentic texts: *Arabic, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 20 February 2008*

**Turquie
et
Qatar**

Accord de coopération en matière de sécurité entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de l'État de Qatar. Ankara, 25 décembre 2001

Entrée en vigueur : *1er mai 2007 par notification, conformément à l'article 25*

Textes authentiques : *arabe, anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 20 février 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.

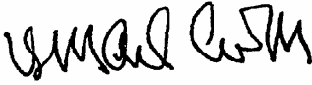
مادة (٢٤)

تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة سنة وتجدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة ، ما لم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر ، عبر القنوات الدبلوماسية ، قبل ثلاثة اشهر على الأقل من انتهاء صلاحيتها ، برغبته في الإلغاء .

مادة (٢٥)


هذه الاتفاقية تكون سارية النفاذ في اليوم الأول من الشهر التالي للإشعار الثاني من قبل الأطراف باستيفاء الإجراءات المطلوبة لسريانها .

حررت هذه الاتفاقية في أنقرة في يوم من شهر ديسمبر عام ٢٠٠١م في نسختين متطابقتين باللغات التركية والعربية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية . وفي حالة الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي .



عن
حكومة الجمهورية التركية

عن
حكومة دولة قطر



الباب الرابع التعاون في مواجهة الإرهاب

مادة (١٨)

يتخذ الطرفان التدابير الفعالة لمنع تحضير وارتكاب الأعمال الإرهابية ضد أمن الطرف الآخر ومواطنيه داخل حدودهما .

مادة (١٩)

التعاون في مكافحة الجرائم المنظمة يغطي تبادل المعلومات فيما يخص طريقة عمل وأنشطة المنظمات الإرهابية التي تعمل على الأضرار بأمن ووحدة أراضي أي من الطرفين ويتبادلان الأساليب الفنية والتكتيكية المستخدمة في محاربة المنظمات الإرهابية .

الباب الخامس أحكام عامة

مادة (٢٠)

تشكل لجنة مشتركة من ممثلين عن الطرفين لمتابعة التعاون وتنفيذ الاتفاقية .
وتجتمع هذه اللجنة مرة واحدة في السنة على الأقل ، بالتناوب في الجمهورية التركية ودولة قطر .

مادة (٢١)

يعين الطرفان منسقا من بين موظفي سفارتيهما ، إضافة إلى ذلك وعند الاتفاق سيقوم الطرفان بتبادل الخبراء .

مادة (٢٢)

إن هذه الاتفاقية لن تعيق تنفيذ الالتزامات المتضمنة في الاتفاقيات الثنائية والاتفاقيات المتعددة الأطراف التي وقعها الطرفان .

مادة (٢٣)

عند الطلب ستراعي سرية الوثائق والمعلومات التي يتم تبادلها بموجب هذه الاتفاقية ، و لا يتم منحها إلى طرف ثالث إلا بعد الحصول على موافقة الطرف المرسل .

مادة (١٢)

يبلغ الطرفان بعضهما عن التدابير المتخذة في مجال مكافحة المخدرات .

إلى ذلك ، سيتبادلان الأفلام ، الكتيبات ، الدراسات والمنشورات التي أعدها كل منهما والمتعلقة بأضرار هذه المواد ، والأعمال والبحوث التي تحذر الرأي العام في هذا الشأن .

مادة (١٣)

بالتوافق مع تشريعاتهما الداخلية ومسؤولياتهما الدولية ، يقوم الطرفان المتعاقدان بتشجيع ضبط المخدرات والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي والمواد الكيميائية المستخدمة في صناعتها .

مادة (١٤)

يعمل كلا الطرفين على اتخاذ التدابير الضرورية اللازمة لتتبع وتجميد ومصادرة عوائد الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية .

مادة (١٥)

يقوم الطرفان بمراقبة المواد المستخدمة في صناعة العقاقير المخدرة وعقاقير العلاج النفسي ، ويبلغ أحدهما الآخر مسبقاً عن استيراد وتصدير تلك المواد .

الباب الثالث الجرائم المنظمة

مادة (١٦)

يتخذ الطرفان التدابير المشتركة لمكافحة الجرائم المنظمة ، لاسيما غسل الأموال ، الاحتيال ، تهريب المقتنيات الثقافية والطبيعية ، الأحجار الكريمة والمواد المستخرجة من المناجم ، الأعضاء والأنسجة ، تزوير الأموال والسندات المالية والنفائس ، الاتجار غير المشروع بالأسلحة ، والذخيرة ، والمواد المشعة ، والمتفجرات ، والسموم والمواد الأخرى الخطرة ، وسمسرة العمالة .

مادة (١٧)

تتخذ الإجراءات المشتركة من خلال تبادل المعلومات لمحاربة ومنع الجرائم المنظمة مثل الاتجار غير المشروع بالأسلحة والذخيرة ، المواد المشعة ، المتفجرات ، السموم ومواد خطرة أخرى ، والتي تستهدف وحدة أراضي وسيادة الدولتين .

والشرطية المختلفة ، ويعملان على تطوير وتنمية هذا التعاون بين المؤسسات التعليمية و التدريبية والأمنية لديهما ، والتعاون في التدريب المتخصص و أثناء العمل للأفراد لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية ، والإرهاب الدولي ، والجريمة المنظمة .

مادة (٧)

يحيط كل طرف من الطرفين الطرف الآخر علماً بالمؤتمرات والحلقات الدراسية والندوات الأمنية التي يعقدها ، كي يتسنى لأي من الطرفين المشاركة عند الرغبة .

الباب الثاني

التعاون في مجال مكافحة تهريب المخدرات والعقاقير المخدرة والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي

مادة (٨)

يتعاون الطرفان في اتخاذ التدابير الوقائية المتعلقة بمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والعقاقير المخدرة والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي ، وكشف الأساليب التي يستخدمها المهربون .

مادة (٩)

يتبادل الطرفان المعلومات حول مصادر العقاقير المخدرة المضبوطة ، ونتائج التحاليل المخبرية ، وعينات من وثائق التحقيق .

مادة (١٠)

يتخذ الطرفان التدابير اللازمة في النقاط الحدودية لمنع الدخول غير الشرعي للمواد المخدرة والمؤثرات العقلية الخطرة إلى بلادهم ، كما سيتبادلان ، في أقرب وقت ، المعلومات المتوفرة أو التي سيتم الحصول عليها في المستقبل ، حول الأساليب المستخدمة في نقل و إخفاء وتوزيع تلك المواد ، وحول هوية مهربي المواد المذكورة أنفا والأشخاص الذين لهم نشاطات ذات صلة ، وسوف يقدمون إخطاراً مسبقاً فيما يتعلق بالتفتيش ، واستيراد وتصدير المواد الكيميائية المستخدمة في إنتاج المخدرات .

مادة (١١)

في حال تم اكتشاف مختبر لصنع العقاقير المخدرة في دولة أحد الطرفين ، فسيتم إرسال جميع المعلومات الموثقة بالصور ذات الصلة من بنية المختبر إلى طريقة عمله ومواصفاته الفنية إلى الطرف الآخر .

الباب الأول التعاون في مجال الأمن

مادة (١)

إن الطرفين ، وبسبب المواضيع المدرجة في هذه الاتفاقية ، سوف يبلغان بعضهما البعض عن هوية مواطني الطرف الآخر المطلوبين في مجال الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي ، الإرهاب الدولي المنظم ، الذين صدر بحقهم حكما بسبب الجرائم التي ارتكبوها في بلادهم ، وعن هوية الأشخاص الذين أشتبه فيهم أو حقق معهم الطرف الآخر ، وحول تورطهم .

مادة (٢)

يتخذ الطرفان التدابير اللازمة ، بالتوافق مع تشريعاتهما الداخلية ، لإبعاد مواطنيهما - الذين حوكموا بأي من الجرائم المذكورة في هذه الاتفاقية - بصورة مباشرة إلى مواطنهم ، وذلك بعد الإفراج عنهم المصحوب بقرار الإبعاد .

مادة (٣)

يزود الطرفان بعضهما بعضا وبشكل فوري بالمعلومات التي يحصلون عليها والمتعلقة بالمبادرات والنشاطات الجارية سواء داخل بلادهم أو خارجها والتي تستهدف الطرف الآخر .

مادة (٤)

تتبادل السلطات المعنية لدى الطرفين المعلومات حول الجرائم الحديثة والمكتشفة سابقا والوسائل المستخدمة في ارتكابها والإجراءات المتخذة بهدف منعها .

مادة (٥)

يجوز لأي من الطرفين الامتناع عن تقديم المساعدات المطلوبة من قبل الطرف الآخر في الحالات التي يشكل تقديمها مساسا بسيادة أمنه العام ، أو سيلحق ضرر بالتحقيقات أو الإجراءات القائمة في إقليم دولة الطرف المطلوب منه المساعدة ، أو إذا كان تقديمها يشكل تعارضا مع أمر أو حكم قضائي .

مادة (٦)

يعمل الطرفان نحو تعزيز التعاون بين الأجهزة الأمنية والشرطية ذات الاختصاص المتماثل وتبادل الزيارات والخبرات والأبحاث والمطبوعات والنشرات التي يصدرها كل منهما ، وكذلك التعاون في مجال التدريب والتأهيل و إعداد الكوادر الأمنية

اتفاقية التعاون الأمني

بين

حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر ، المشار إليها فيما يلي بـ " الطرفين " ؛

رغبة منهما في تعزيز وتوطيد العلاقات الودية والتعاون القائم بين دولتيهما ؛

وإدراكا منهما تفاقم الأنشطة الإجرامية خاصة التهريب الدولي للمخدرات والعقاقير المخدرة والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي ، وبالمخاطر الناجمة عن الإرهاب الدولي والجرائم المنظمة ، والجرائم المالية " غسل الأموال " وتزييف العملات ، وتهريب الأعمال الفنية والمسروقات الثمينة ، تهريب الأسلحة والذخائر والمتفجرات ، وتزوير الوثائق .

وانطلاقاً من الاتفاقية الوحيدة الخاصة بالمخدرات لعام ١٩٦١ م ، المعدلة بالبروتوكول لعام ١٩٧٢ م ؛ والاتفاقية الخاصة بالمؤثرات العقلية لعام ١٩٧١ م ، واتفاقية الأمم المتحدة حول الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية لعام ١٩٨٨ م ، التي تشكل الأسس الوطنية والدولية للجهود المبذولة للسيطرة على العقاقير المخدرة ، والمواد المستخدمة في عقاقير العلاج النفسي ، والمواد الكيميائية المستخدمة في إنتاجها ،

وحرصاً منهما على وضع ، الآلية اللازمة للتعاون بين مؤسساتهما المختصة ودعمها وتعزيزها على أساس المساواة والمصلحة المشتركة ، وعلى المباشرة فوراً بمكافحتهما المشتركة وفقاً لتشريعاتهما الداخلية والاتفاقيات الدولية السارية ،

قد اتفقتا على البنود التالية :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT OF SECURITY COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar, hereinafter referred to as the "two Parties".

Desiring to promote and strengthen the existing friendly relations and the cooperation between their two states;

Aware of the serious increase in criminal activities especially international smuggling of narcotic drugs and psychotropic substances and the dangers created by international terrorism and organized crime, and financial crimes (money laundering) and counterfeiting of money, smuggling of artistic works and stolen precious objects; the smuggling of weapons, ammunitions and explosives and the falsification of documents;

Considering that, "The Single Convention on Narcotic Drugs of 1961" as amended by the Protocol of 1972, "The Convention on Psychotropic Substances of 1971" and "The United Nations Convention on Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988", constitute the basis of national and international efforts to control drugs, psychotropic substances and chemicals used in their production;

Keen to establish the necessary mechanism between their competent institutions for cooperation which will be strengthened and promoted on the basis of equality, mutual benefit between them, and to initiate promptly their joint combat in accordance with their internal legislation as well as the international conventions in force;

Have agreed as follows:

**CHAPTER 1
COOPERATION IN THE FIELD OF SECURITY**

Article 1. The two Parties, due to the subjects contained in this Agreement, shall inform each other mutually about the identity of the other Party's citizens wanted in relation with illicit drugs and psychotropic substances trafficking, international organized terrorism, convicted for the crimes they have committed in their own territories and those suspected or investigated by the other Party and also about their involvement.

Article 2. The two Parties shall apply the relevant procedures in accordance with their national legislations for direct deportation to their homeland of those nationals of the other Party who have been convicted for any crime contained in this Agreement and then released but were decided to be deported.

Article 4. The relevant authorities of the Parties shall exchange information on recently and already discovered crimes and the methods used while committing such crimes and also the measures taken for the purpose of prevention of such crimes.

Article 5. Each Party may refuse to provide the assistance required by the other Party if such provision would jeopardize the sovereignty of its public security, current investigations in the territory of the Party demanded assistance or if such provision contradicts a court order or judgement.

Article 6. The two Parties shall mutually promote cooperation between their corresponding competent security and police organs; exchange visits, experiences, research, publication issued by each of them; promote cooperation in the area of training, qualification of the various police and security cadres. They shall promote and develop this cooperation between their security training and educational institutions and cooperate on specialist and in-service training of the personnel to combat illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, international terrorism and organized crime.

Article 7. Each Party shall inform the other of the conferences and security seminars it convenes so that any one of the two Parties can participate if it so desires.

CHAPTER 2 COOPERATION IN THE FIELD OF FIGHTING AGAINST SMUGGLING OF NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES,

Article 8. The Parties shall cooperate in taking preventive measures for fighting the illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, and revealing the methods used by smugglers.

Article 9. The Parties shall exchange information of the seized narcotic drugs, laboratory results and samples of investigation documents.

Article 10. The Parties shall take necessary measures at their border points in order to prevent illegal entrance of dangerous narcotic drugs into their country. Furthermore, they shall urgently exchange the information available or to be obtained with regard to the methods used for transportation, concealment and distribution of such substances and the identities of the smugglers of the above mentioned substances and of those carrying out activities in this connection and they shall make pre-notice with regard to inspection on and import-export of the chemicals used in production of narcotic drugs.

Article 11. If a laboratory producing narcotic drugs is revealed in the territory of either Party, the structure, working methods and technical features of that laboratory, together with photographs and all related information, will be sent to the other Party.

Article 12. The Parties shall report to each other about the measures adopted on the subject of fighting against narcotic drugs.

Furthermore, they shall exchange films, brochures, investigations and publications they have prepared with regard to the harms of these substances as well as works and searches warning the public about the subject.

Article 13. The two contracting Parties, in accordance with their national legislation and their international responsibilities, shall encourage the seizure of narcotic drugs and psychotropic substances and the chemical substances used in their production.

Article 14. The two Parties shall take the necessary measures to pursue, liquidate and confiscate the revenue of the illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

Article 15. The two Parties will control the substances used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances and notify each other about the import and export of those substances.

CHAPTER THREE ORGANIZED CRIME

Article 16. The two Parties shall take joint measures to fight organized crime and specially money laundering, smuggling of cultural and natural possessions, valuable stones and mines, organs and tissues, counterfeiting of banknotes, securities and valuables, illicit trafficking in arms and ammunitions, radioactive, explosives, poisons and other hazardous materials and commissions.

Article 17. The joint measures shall be taken by exchanging information to fight and prevent organized crimes as illicit trafficking of arms and ammunition, radioactive, explosives, poisons and other dangerous materials aiming to harm the sovereignty and unity of the two states.

CHAPTER FOUR COOPERATION ON COUNTER TERRORISM

Article 18. The two Parties shall take effective measures in order to prevent preparation and carrying out of terrorist acts against the other Party's security and citizens within their boundaries.

Article 19. Cooperation against organized crime will cover the exchange of information regarding the activities and the modus operandi of terror organizations that harm the security and unity of any one of both Parties as well as the technical methods and tactics utilized in the fight against such organizations.

**CHAPTER FIVE
GENERAL PROVISIONS**

Article 20. A joint commission composed of the representatives of both Parties shall be established for follow-up of the cooperation and implementation of the agreement.

The Commission shall meet at least once annually, alternately in the Republic of Turkey and the State of Qatar.

Article 21. The Parties shall assign one of the personnel at their own Embassies as coordinator.

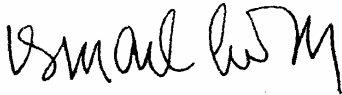
Article 22. The present agreement shall not hinder the implementation of the obligations included in the multilateral and bilateral agreements signed by the two Parties.

Article 23. Upon request, information and documents, which will be exchanged in accordance with the present agreement, shall be kept confidential and shall not be forwarded to a third party except with the approval of the sending Party.


Article 24. The present agreement shall stay in force for a period of one year and shall be automatically renewed for other similar periods unless either Party informs, through diplomatic channels, the other Party of its desire to terminate it, at least three months before the deadline of expiry of the agreement.

Article 25. This Agreement shall enter into force on the first day of the subsequent month following the second notification by the Parties that they have complied with the respective domestic requirements for its entry into force.

This Agreement is done in Ankara on the 25th day of December 2001, in two identical duplicate copies in the Turkish, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.



FOR THE REPUBLIC OF TURKEY



FOR THE STATE OF QATAR

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti (bundan böyle “Taraflar” olarak adlandırılacaklardır).

İki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri ile işbirliğini geliştirmeyi ve güçlendirmeyi arzu ederek;

Özellikle uluslararası uyuşturucu ve psiko trop madde kaçakçılığı olmak üzere suç faaliyetlerindeki ciddi artışın ve uluslararası terörizm ve örgütlü suçların tehlikelerinin ve mali suçların (para aklama) ve kalpazanlığın, sanat eserlerinin ve çalınmış değerli eşyaların kaçakçılığının, silah, mühimmat, patlayıcı kaçakçılığı ve belge sahteciliğinin yarattığı tehlikelerin bilincinde olarak;

1972 Protokolü ile değişik 1961 tarihli “Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşme”, 1971 tarihli “Psiko trop Maddeler Sözleşmesi” ve 1988 tarihli “Uyuşturucu ve Psiko trop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi”nin, ulusal ve uluslararası uyuşturucu ve psiko trop maddeler ile bunların üretiminde kullanılan kimyasal maddelerin kontrolü çabalarının temelini teşkil ettiğini düşünerek;

Kendi aralarında eşitlik ve karşılıklı yarar ilkeleri temelinde güçlendirip geliştirilecek işbirliği için yetkili kuruluşları arasında gerekli mekanizmaları kurmaya, kendi iç yasalarına ve aynı zamanda yürürlükte bulunan uluslararası anlaşmalara uygun olarak ortak mücadelelerini ivedilikle başlatmaya istekli olarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**BİRİNCİ BÖLÜM
GÜVENLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ**

Madde 1- Taraflar, Anlaşmada belirtilen konular dolayısıyla, uyuşturucu ve psiko trop maddelerin kaçakçılığı ve uluslararası örgütlü terörizmle ilgili, aranan ve kendi ülkelerinde işledikleri suçlardan mahkumiyetlerine karar verilen diğer Taraf vatandaşları ile her iki ülkede diğer Taraf için şüpheli görülen ya da takibat altında tutulan kişilerin açık kimliklerini ve karıştıkları olaylarla ilgili bilgileri karşılıklı olarak birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 2- Taraflar anlaşma kapsamında ele alınan suçlardan herhangi birinden hüküm giyip tahliye olanlardan, haklarında sınırdışı edilme kararı verilenlerin, doğrudan kendi ülkelere sınırdışı edilmeleri için iç hukuklarına uygun ilgili prosedürleri uygulayacaklardır.

Madde 3- Taraflar, gerek kendi ülkelerinde gerek ülkeleri dışında cereyan eden ve diğer Tarafı hedef alan teşebbüs ve faaliyetler hakkında elde ettikleri bilgileri süratle diğer Tarafa intikal ettireceklerdir.

Madde 4- Tarafların ilgili makamları, ortaya çıkan eski ve yeni suçlar ve bu suçlar işlenirken başvuru alan usuller ile bu suçların önlenmesi amacıyla alınan tedbirler hakkında bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

Madde 5- Her bir Taraf, diğer Tarafa iletilen yardım talebini, böyle bir talebin kamu güvenliğini, egemenliğini veya topraklarında yürütülmekte olan tahkikatları tehlikeye sokması veya herhangi bir mahkeme kararına ters düşmesi durumunda, reddedebilir.

Madde 6- Taraflar, karşılıklı olarak yetkili güvenlik ve polis organları arasındaki işbirliğini geliştirecek; ziyaret, deneyim, araştırma ve yayın mübadelesinde bulunacaklar; eğitim ve farklı polis ve güvenlik kadrolarının kalitesinin geliştirilmesi ve eğitilmesi için işbirliğini geliştireceklerdir. Kendi güvenlik eğitimi ve öğretim kurumları arasındaki bu işbirliğini geliştirip, uluslararası uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı, uluslararası terörizm ve örgütlü suçlarla mücadele alanında görev alacak personelin uzmanlık ve hizmet içi eğitimlerinde işbirliği içerisinde olacaklardır.

Madde 7- Taraflar, diğer Tarafın istediği takdirde katılabilesini teminen, düzenlediği konferans ve güvenlik seminerleri hakkında diğer Tarafa bilgi vereceklerdir.

İKİNCİ BÖLÜM

NARKOTİK VE PSİKOTROP MADDELER, SİLAH VE KÜLTÜR VARLIKLARI KAÇAKÇILIĞIYLA MÜCADELE KONUSUNDA İŞBİRLİĞİ

Madde 8- Taraflar, uyuşturucu ve psikotrop maddelerin kaçakçılığı ile mücadele etmek için önleyici tedbirlerin alınmasında ve kaçakçıların kullandıkları usullerin ortaya çıkarılmasında işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 9- Taraflar, el konulmuş narkotik maddelerin menşei hakkındaki bilgileri ve laboratuvar sonuç raporları ile soruşturma belge örneklerini teati edeceklerdir.

Madde 10- Taraflar, tehlikeli narkotik maddelerin kendi ülkelerine kaçak olarak sokulmasını önlemek amacıyla sınırlarında gerekli tedbirleri alacaklardır. Ayrıca, sözü edilen maddelerin nakli, saklanması ve dağıtımında kullanılan yöntemler ve yukarıda sözü edilen maddelerin kaçakçılığını yapanlar ile bu bağlamdaki faaliyetleri yürüten kişilerin kimliklerine ilişkin mevcut veya elde edilebilecek bilgileri en kısa sürede teati edecekler ve uyuşturucu maddelerin üretiminde kullanılan kimyasal maddelerin denetimi ve özellikle ithali ve ihracında ön bildirimde bulunacaklardır.

Madde 11- Taraflardan birinin ülkesinde narkotik maddelerin üretiminde kullanılan bir imalathanenin ortaya çıkarılması halinde, bu imalathanenin yapısı, çalışma yöntemleri ve teknik özellikleri ve bunların yanısıra ilgili tüm fotoğraf ve bilgiler diğer Tarafa gönderilecektir.

Madde 12- Taraflar, birbirlerine narkotik maddelerle mücadele konusunda alınan tedbirleri bildireceklerdir.

Ayrıca, bu maddelerin zararına ilişkin olarak hazırladıkları film, broşür, tahkikat ve yayınların yanı sıra halkı bu konuda uyaran çalışma ve araştırmaların mübadelesini yapacaklardır

Madde 13- Taraflar, ulusal mevzuatları ve uluslararası sorumlulukları doğrultusunda, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ile bunların üretiminde kullanılan kimyasal maddelerin kontrollü teslimatının yapılmasını teşvik edeceklerdir.

Madde 14- Taraflar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığından edinilen gelirleri takip etmek, tasfiye etmek ve haczetmek için gerekli tedbirleri alacaklardır.

Madde 15- Taraflar uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yapımında kullanılan kimyasal maddelerin denetimini yaparak, bu maddelerin ithali ve ihracı hakkında ön bildirimde bulunacaklardır.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM ÖRGÜTLÜ SUÇLAR

Madde 16- Taraflar, örgütlü suçlarla, özellikle de para aklama, kültürel ve tabiat varlıklarının, değerli taş ve maden, organ ve doku, gümrük ve tekel kaçakçılığı, para, değerli kağıt ve maddelerin kalpazanlığı, silah, mühimmat, radyoaktif ve patlayıcı madde, zehir ve zararlı diğer maddelerin kaçakçılığı ve eylemleriyle mücadele etmek için ortak tedbirler alacaklardır.

Madde 17- İki devletin egemenliğine ve toprak bütünlüğüne zarar vermeyi hedef alan silah ve mühimmat, radyoaktif maddeler, patlayıcılar, zehirler ve diğer tehlikeli maddelerin kaçakçılığı gibi örgütlü suçları önlemek ve onlara karşı mücadele etmek için, bilgi değişimi yoluyla ortak tedbirler alınacaktır.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM TERÖRİZMLE MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ

Madde 18- Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliğine ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır.

Terör olaylarıyla ilgili herhangi bir konuda talep edilen her türlü bilgi ve belge diğer Tarafa aktarılacak ve mücadele ortak sürdürülecektir.

Madde 19- Örgütlü suçlarla mücadelede işbirliği, bilhassa iki Taraftan herhangi birinin güvenliğine ve bütünlüğüne zarar veren terör örgütlerinin eylemleri ve eylem yöntemleri ile bu örgütlerle yapılan mücadelede kullanılan teknik ve taktikler konusunda bilgi değişimini kapsayacaktır.

BEŞİNCİ BÖLÜM GENEL HÜKÜMLER

Madde 20- İşbirliğinin ve anlaşmanın uygulanmasının takibi için, iki Tarafın temsilcilerinden oluşacak bir Ortak Komisyon kurulacaktır.

Bu Komisyon, Türkiye Cumhuriyetinde ve Katar Devletinde münavebeli olarak yılda en az bir kez toplanacaktır.

Madde 21- Taraflar, Büyükelçiliklerinden bir personeli Koordinatör olarak görevlendireceklerdir.

Madde 22- Anlaşma, Tarafların ikili veya çok taraflı anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmelerini engellemeyecektir.

Madde 23- Bu Anlaşma uyarınca teati edilecek bilgi ve belgeler, talep durumunda gizli tutulacak; sağlayan Tarafın rızası alınmaksızın üçüncü bir tarafa verilmeyecektir.

Madde 24- Bu Anlaşma, bir yıl süreyle yürürlükte olacak ve Taraflardan birinin Anlaşmanın sona erdirilmesi niyetini öteki Tarafa en az 3 ay önceden diplomatik yoldan yazılı ihbarda bulunmaması halinde birer yıllık sürelerle otomatik yenilenecektir.

Madde 25- Bu Anlaşma, Tarafların ulusal onay işlemlerinin tamamlandığını bildiren ikinci notayı izleyen ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma 25 Aralık 2001 tarihinde Ankara'da, her üçü de eşit olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer örnek halinde hazırlanmıştır. Yorum farklılıklarında İngilizce metin esas alınacaktır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA



QATAR DEVLETİ ADINA